

**MANUEL D'INSTRUCTIONS DES AIGUILLES
VIBRANTES/CONVERTISSEURS HF**

**BETRIEBSANLEITUNG FÜR
HF-INNENRÜTTLER/-UMFORMER**



VIBRATIONS SANS LIMITES MANUEL D'INSTRUCTIONS DES AIGUILLES VIBRANTES/CONVERTISSEURS HF

Caractéristiques techniques des convertisseurs HF	1000M	1000T	1500M	2000T	2500M	3000T	5000T
Puissance absorbée : W	1000	1000	1500	2000	2500	3000	5000
Tension d'entrée 50 Hz	220	380	220	380	220	380	380
Tension de sortie triphasée	42	42	42	42	42	42	42
Puissance de sortie : Kva	1	1	1,5	2	2,5	3	5
Fréquence de sortie: Hz	200	200	200	200	200	200	200
N° prises CEE	1	1	2	2	2	3	4

Caractéristiques techniques des aiguilles vibrantes HF	Ø 38 mm	Ø 50 mm	Ø 60 mm	Ø 70 mm
Tension d'entrée triphasée: V	42	42	42	42
Puissance absorbée : kW	0,192	0,240	0,432	0,530
Courant à vide: A	4	5	9	13
Poids : kg	8	10	12	16
Lubrification à l'huile diélectrique	25	30	35	35

MISE EN SERVICE DES CONVERTISSEURS/AIGUILLES VIBRANTES

Après avoir déballé les machines :

- s'assurer que le convertisseur n'est pas bosselé et que ni le câble électrique ni l'interrupteur ne sont endommagés
- contrôler que la tension secteur disponible correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique
- contrôler que l'interrupteur de l'aiguille vibrante est en position 0
- mettre le convertisseur en position verticale, dans un endroit sec et à l'abri de l'humidité.

CONVERTISSEUR	Ø 38 mm	Ø 50 mm	Ø 60 mm	Ø 70 mm
1000 M/1000T	1 ou	1	-	-
1500 M/ 2000T	2 ou	2 ou	1 ou	1
2500 M/3000T	3 ou	3 ou	2 ou	2
5000T	4 ou	4 ou	4 ou	4

MISE EN ROUTE DU CONVERTISSEUR/DE L'AIGUILLE VIBRANTE

- Introduire la fiche CEE du convertisseur et de l'aiguille vibrante dans les prises
- amener l'interrupteur du convertisseur en position 1
- amener l'interrupteur en position 1 sur le pupitre de commande de l'aiguille vibrante
- vérifier que la valeur maximum indiquée par l'ampèremètre du convertisseur correspond à la valeur nominale de la plaque signalétique de l'aiguille vibrante utilisée
- plonger l'aiguille vibrante dans le béton et la laisser ainsi durant le déroulement des travaux.

ARRET DU CONVERTISSEUR/DE L'AIGUILLE VIBRANTE

Une fois les opérations de vibration du béton terminées :

- amener l'interrupteur de l'aiguille vibrante en position 0 puis répéter l'opération sur celui du convertisseur.

CONSIGNES DE SECURITE

- Ne jamais faire fonctionner l'aiguille vibrante hors du béton
- ne pas utiliser le convertisseur dans un milieu humide
- Ne pas utiliser le convertisseur en présence de substances inflammables.

ENTRETIEN

- Nettoyer l'aiguille vibrante et le convertisseur après chaque utilisation
- vérifier que le câble d'alimentation et la fiche ne sont pas abîmés (si tel est le cas, les faire remplacer dans un centre d'assistance agréé)
- vérifier la propreté et la parfaite étanchéité du pupitre de commande.

VIBRATIONSTECHNIK OHNE GRENZEN BETRIEBSANLEITUNG FÜR HF-INNENRÜTTLER/-UMFORMER

Technische Daten HF-Umformer	1000M	1000T	1500M	2000T	2500M	3000T	5000T
Leistungsaufnahme (W)	1000	1000	1500	2000	2500	3000	5000
Eingangsspannung 50 Hz	220	380	220	380	220	380	380
Ausgangsspannung, dreiphasig	42	42	42	42	42	42	42
Ausgangsleistung (kVA)	1	1	1,5	2	2,5	3	5
Ausgangsfrequenz (Hz)	200	200	200	200	200	200	200
CEE-Anschlüsse	1	1	2	2	2	3	4

Technische Daten HF-Innenrüttler	Ø 38mm	Ø 50mm	Ø 60mm	Ø 70mm
Eingangsspannung, dreiphasig (V)	42	42	42	42
Leistungsaufnahme (kW)	0,192	0,240	0,432	0,530
Stromverbrauch bei Leerlauf (A)	4	5	9	13
Gewicht (kg)	8	10	12	16
Schmierung mit elektrischem Öl	25	30	35	35

INBETRIEBNAHME VON INNENRÜTTLER/UMFORMER

Nach dem Auspacken der Maschinen

- sicherstellen, dass Umformer, Stromkabel und Schalter nicht beschädigt sind;
- sicherstellen, dass die zur Verfügung stehende Netzspannung dem auf dem Typenschild angegebenen Wert entspricht;
- sicherstellen, dass der Schalter des Innenrüttlers auf 0 steht;
- den Umformer an einem vor Nässe und Feuchtigkeit geschützten Ort senkrecht aufstellen.

UMFORMER	Ø 38mm	Ø 50mm	Ø 60mm	Ø 70mm
1000 M/1000T	1 oder	1	-	-
1500 M/ 2000T	2 oder	2 oder	1 oder	1
2500 M/3000T	3 oder	3 oder	2 oder	2
5000T	4 oder	4 oder	4 oder	4

INNENRÜTTLER/UMFORMER STARTEN

- Den CEE-Stecker des Umformers und des Innenrüttlers in die Steckdose einstecken.
- Den EIN-Schalter des Umformers auf 1 stellen.
- Den Schalter am Bedienfeld des Innenrüttlers auf 1 stellen.
- Sicherstellen, dass am Strommesser des Umformers höchstens der Nennwert des eingesetzten Innenrüttlers angezeigt wird.
- Den Innenrüttler in den Beton eintauchen und stets bei eingetauchtem Innenrüttler arbeiten.

INNENRÜTTLER/UMFORMER STOPPEN

Wenn der Betonrüttelvorgang beendet ist,

- zuerst den Schalter des Innenrüttlers und anschließend den des Umformers auf 0 stellen.

SICHERHEITSHINWEISE

- Den Innenrüttler ausschließlich im Beton eingetaucht verwenden.
- Den Umformer niemals in feuchten Umgebungen verwenden.
- Den Umformer niemals in Umgebungen mit feuergefährlichen Stoffen verwenden.

WARTUNG

- Innenrüttler und Umformer nach jeder Verwendung reinigen.
- Stromkabel und Stecker auf Beschädigungen prüfen (bei Beschädigungen durch ein autorisiertes Kundendienstzentrum ersetzen lassen).
- Sicherstellen, dass das Bedienfeld vollkommen abgedichtet und sauber ist.

SCHEMA ELETTRICO

Français

SCHEMA ELECTRIQUE DU GROUPE CONVERTISSEUR / AIGUILLE VIBRANTE AVEC LIGNE MONOPHASEE

Prise du convertisseur	ligne monophasée 220V-50 Hz. câble de mise à la terre
Interrupteur du convertisseur	tension d'entrée du convertisseur 220V
	tension de sortie du convertisseur 42V-200 Hz
Interrupteur de l'aiguille vibrante	tension d'entrée de l'aiguille vibrante 42V – triphasée
Prise de l'aiguille vibrante	

SCHEMA ELECTRIQUE DU GROUPE CONVERTISSEUR / AIGUILLE VIBRANTE AVEC LIGNE TRIPHASEE

Prise du convertisseur	ligne triphasée 380V-50 Hz. câble de mise à la terre
Interrupteur du convertisseur	tension d'entrée du convertisseur 380V
	tension de sortie du convertisseur 42V-200 Hz
Interrupteur de l'aiguille vibrante	tension d'entrée de l'aiguille vibrante 42V – triphasée
Prise de l'aiguille vibrante	

Deutsch

STROMLAUFPLAN FÜR DIE BAUEINHEIT INNENRÜTTLER/UMFORMER MIT EINPHASENLEITUNG

Anschluss für Umformer	Einphasenleitung 220V-50 Hz. Erdleiter
EIN-Schalter Umformer	Eingangsspannung Umformer
	Ausgangsspannung Umformer
	Eingangsspannung Innenrüttler
Schalter für Innenrüttler	
Anschluss für Innenrüttler <i>Vibrator socket</i>	

STROMLAUFPLAN FÜR DIE BAUEINHEIT INNENRÜTTLER/UMFORMER MIT DREHSTROMLEITUNG

Anschluss für Umformer	Drehstromleitung 380V-50 Hz. Erdleiter
EIN-Schalter Umformer	Eingangsspannung Umformer
	Ausgangsspannung Umformer
	Eingangsspannung Innenrüttler
Schalter für Innenrüttler	
Anschluss für Innenrüttler	

GARANTIE

Exception faite des composants électriques, tous les appareils WIDMER sont fournis avec une garantie d'un an à compter de la date d'achat. Les pannes provoquées par une surcharge ou une utilisation inadéquate ne sont pas couvertes par la garantie qui déchoit également si l'appareil est démonté dans des centres d'assistance non agréés par WIDMER.

GEWÄHRLEISTUNG

Für alle von WIDMER hergestellten Geräte wird eine Garantie von einem Jahr ab Kaufdatum geleistet (elektrische Teile sind ausgeschlossen). Fehler aufgrund von Überlastung oder unsachgemäßem Gebrauch sind von der Garantie ausgeschlossen. Diese verliert auch ihre Gültigkeit, wenn das Gerät von nicht von WIDMER autorisierten Kundendienstzentren demontiert wird.

VIBRATORE HF -CONVERTITORE HF / HF VIBRATOR-CONVERTOR / AIGUILLE VIBRANTE-CONVERTISSEUR HF / VIBRADOR – MOTOR / HF-INNENRÜTTLER-UMFORMER

modello / model / modèle / Modelo / Modell / Modelo /

numero matricola / serial number / numéro de série / Número de serie / Seriennummer / Número de matricula /

Data acquisto /purchase date /Date d'achat /Fecha de compra / Kaufdatum / Data de aquisição /


Timbro e firma del rivenditore Stempel und Unterschrift des Händlers / Carimbo e assinatura do revendedor / stamp and signature of the dealer / Cachet et signature du revendeur /Sello y firma del vendedor

	Certificato di conformità		
	Certificate of conformity CE	Certificat de conformité CE	CE-Konformitätserklärung
	Certificado de conformidad	Certificado de conformidade	شهادة مطابقة
	Сертификат соответствия Сертификации CE		

**I.C.E.P.I. Istituto Certificazione Europea Prodotti Ind.li PONTENURE (PC)
WIDMER SRL**

*Dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che la seguente macchina:
Hereby declares under its own responsibility that the following machine:
Déclare sous son entière responsabilité que la machine suivante:
Erklärt in eigener Verantwortung, dass die nachfolgende Maschine:*

E' stata costruita secondo la Direttiva Macchine della Comunità Europea in conformità alle norme 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 ed è completa dei dispositivi di sicurezza prevista per la marcatura CE.
Has been manufactured according to the Machinery Directive of the European Community, in accordance with standards 89/392/EEC, 91/368/EEC, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993, and is complete with the safety devices specified for CE marking.
A été construite selon la Directive machines de la communauté européenne, conformément aux normes 89/392/CEE, 91/368/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993, et qu'elle possède les dispositifs de sécurité prévus pour le marquage CE.
Der Maschinenrichtlinie der Europäischen Gemeinschaft entspricht, die Normen 89/392/EWG, 91/368/EWG, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 erfüllt und mit den von der CE-Kennzeichnung vorgesehenen Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist.
A estada construída según la Directiva Maquinas de la Comunidad Europea en conformidad a las normas 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993
Foi construída segundo a Directiva Máquinas da Comunidade Europeia, em conformidade com as normas 89/392/CEE, UNI EN 292/2, CEI 44-5-1993 e completada com os dispositivos de segurança previstos pela marcação CE.

DATE:	STAMP:  www.widmertools.ch
--------------	---